



EL OJO SUBMARINO

Manu San Félix junto a una de sus cámaras, con las que retrata e investiga un mundo desconocido.

SUBMARINE EYE

Manu San Félix together with his cameras, with which he captures and investigates an unknown world.

MANU SAN FÉLIX

FOTOS, MAR Y VIDA

Bucear y filmar la existencia bajo el agua es la permanente aventura de este madrileño que ha recorrido las profundidades de los siete mares.

THE SEA IN A PICTURE

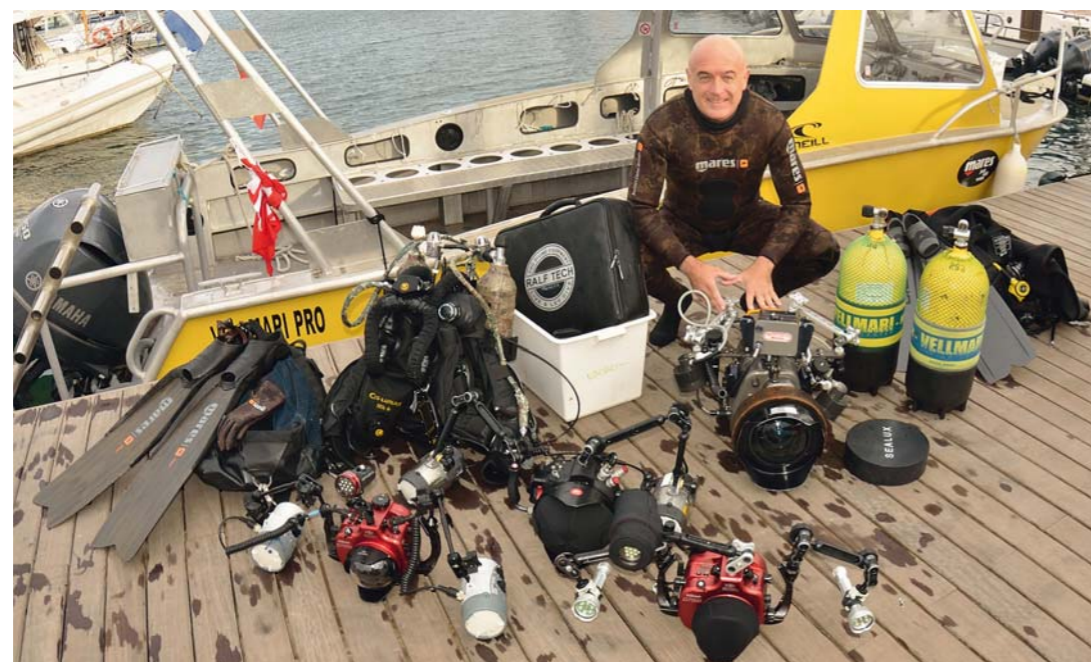
To dive and film life underwater is the ongoing adventure of this courageous man from Madrid who has travelled the depths of the seven seas.

Texto: Borja Robledo Foto: Javier López

Intenta explicarle al mundo, a través de las infinitas imágenes que ha tomado de los fondos marinos, que no hay embarque mejor que *La Isla del Tesoro*, esa de la que no se vuelve más viejo sino más sabio, tal y como contó Jim Hawkins en los inviernos de su madurez. Manu San Félix (Madrid, 1964), fotógrafo, realizador, biólogo, investigador y mil cosas más, descubrió su pasión por las imágenes gracias a un tío suyo, gran aficionado a inmortalizar los paisajes terrestres: "Me fascinaban sus álbumes de fotos, y cuando me sumerjo y veo lo que hay debajo, sin darme cuenta, esa otra pasión que llevo dentro vuelve a surgir con fuerza". La primera cámara de su vida fue una de esas en que a cada disparo había que cambiar la bombilla del flash. Algo que, comparado con el equipo que utiliza ahora y que le ha ayudado a ganar los premios Wildlife Photographer of the Year (2003) y World Underwater Festival (2005), es como si hubieran pasado varios siglos. Manu habla de la fotografía como "la otra pasión" porque la primera es el mar. Quienes más le conocen aseguran que cuando está sumergido consigue levitar. Quizás sea por ello que practica entre 200 y 350 inmersiones al año con su mujer y sus tres hijos. Alguna vez, San Félix ha escrito que no se aprende lo que no se lleva dentro, porque esas dos pasiones, el mar y la fotografía, >

He tries to explain to the world, through the numberless images that he has taken of the sea beds, that there is no better boat than *La Isla del Tesoro*, that from which he doesn't return older, but rather wiser, as told by Jim Hawkins in the winters of his maturity. It is Manu San Félix (Madrid, 1964), photographer, filmmaker, biologist, researcher and a thousand other things. He discovered his passion for images thanks to his uncle, a big fan of immortalising terrestrial landscapes: "His photo albums used to fascinate me and when I dive beneath the surface and see what is down below, without remembering my other passion I carry within, it comes back with a bolt." His first camera was one which you had to change the flash bulb with every shot. Something that, compared with the equipment that he uses now, and which has helped him win the awards of Wildlife Photographer of the Year (2003) and the World Underwater Festival (2005), it is as if several centuries have passed. Manu speaks of photography as "his other passion" because his first is the sea. Those who know him best assure that when he's underwater, he levitates. Maybe that's why he dives between 200 and 350 times per year with his wife and three children. >

Antes de zarpar, Manu y sus herramientas. El buceo le ha llevado a Bahamas, el Polo Norte o la isla Millenium, en Kiribati, "el lugar más bonito del mundo". Before setting sail, Manu and his tools. Diving has taken him to the Bahamas, the North Pole, and the Millennium Island in Kiribati, "the most beautiful place in the world".



Asumir, pero también minimizar, los riesgos bajo el mar dependen del sentido común y de un equipo completo

> sólo están en la genética de los amantes del riesgo. Es su particular "atracción fatal", la que siente por hacer lo que el resto de la humanidad todavía no ha hecho: "Me impongo permanentemente retos aunque no sé explicar muy bien porqué". Su máxima es que la aventura debe plantearse con la cabeza y desde el sentido común. Quizás por eso, la primera vez que se metió bajo el agua con botellas y equipo de buceo, no se dejó llevar por esa "sensación única e increíble". De hecho, durante los años que ha ejercido de instructor, en cada bautizo de un discípulo siempre le recomienda: "Pon todos tus sentidos, porque lo que vas a vivir sólo se siente respirando bajo el mar". Se hizo buceador en 1982, y comenzó su experiencia profesional en Punta de la Mona, Almuñécar (Granada). Ahora, cuando regresa a la zona reconoce que "todo ha cambiado para mal". Aquella inmersión condicionó de tal manera su vida y la de su familia, que su mujer (jerezana con pinceladas gallegas) y sus tres hijos (dos mujeres y un varón) también se han hecho buceadores. Todos ellos se dedican a viajar más allá de los límites te-

> Once, Manu San Félix wrote that one can't learn what isn't carried within, because these two passions –the sea and photography– are only in the genetics of risk-lovers. It is his special "fatal attraction" that makes him want to do what others haven't: "I constantly impose challenges on myself, although I don't know why". His motto is that adventure must be fully thought through with common sense. Maybe that's why, the first time he went under the sea with bottles and diving equipment, he didn't let himself be carried away by that "unique and incredible sensation". In fact, over the years that he has worked as an instructor, in each diving baptism he always recommends: "Awaken all of your senses, because what you're going to experience you only feel when breathing underwater". He became a diver in 1982 and commenced his professional experience in Punta de la Mona, Almuñécar. Now, when he returns to the area, he recognises that "everything has changed for the worse". That dive conditioned his life, and that of his family, in such a way that his wife (from Jerez with touches of Galicia) and his three children (two girls and a boy) are also divers. All of them dedicate themselves to travelling much beyond the territorial limits of their living spaces, to cross borders of the Earth underwater. Therefore, >

MANO A "MANO"

En la inmensa soledad del mar, Manu San Félix saluda a un pequeño tiburón estrechando una de sus aletas.

HAND TO "HAND"

In the immense solitude of the sea, Manu San Félix greets a small shark, shaking one of its fins.





LOS ÉXITOS DE UN LUCHADOR

THE SUCCESSES OF A FIGHTER

"Un día recibí un correo electrónico de Enric Sala, el explorador de National Geographic. Me invitaba a sumarme a su nuevo proyecto Mares Prístinos, que busca proteger las últimas zonas vírgenes bajo las aguas. Han pasado cinco años y continúo viviendo un sueño", afirma Manu San Félix, quien ya ha logrado varios éxitos gracias a sus más de 7.000 inmersiones por el mundo. Por ejemplo, su informe sobre las praderas de posidonia sirvió para que el área de Ses Salines, en Ibiza y Formentera, fuese declarada Parque Natural. Y también ha participado en la identificación, en las costas del Sáhara Occidental, de la más importante reserva natural de focas monje, uno de los mamíferos más amenazados del planeta.

"One day I received an email from Enric Sala, the National Geographic explorer. He invited me to join a new Pristine Seas project which aims to protect the last wild areas in the oceans. Five years have passed and I'm still living a dream," confirms Manu San Félix, who has already achieved various successes thanks to his over 7,000 dives around the world. For example, his report on the Posidonia meadows saw the area of Ses Salines in Ibiza and Formentera declared as a National Park. He has also participated in the identification, in the coasts of Western Sahara, of the largest natural reserve of monk seals, one of the most endangered mammals on the planet.



En su carrera como realizador, San Félix ha trabajado para series de TVE, Euskal Telebista, TVG y para Northern Deutschland TV, de Alemania. During his career as a filmmaker, San Félix has worked on series for TVE, Euskal Telebista, TVG and Northern Deutschland TV, in Germany..

> rritoriales de su espacio vital, a trasvasar las fronteras de la Tierra bajo el agua. Y entonces, más que universales acaban siendo estratosféricos... pero hacia abajo. "Cuando me preguntan de dónde soy, siempre contesto que me siento ciudadano del mundo". Lo cierto es que lleva el País Vasco en el corazón de su memoria, porque fue en los veranos de Lekeitio (Vizcaya) donde se hizo buceador y creció su fascinación por la mar profunda. Sus amigos dicen que siempre retorna al recuerdo de su Madrid natal, escolar y universitario. Lo hace recordando todas aquellas noches en que fue marinero en tierra y soñaba con el mar ansiado que todavía le sigue impresionando. En la actualidad, Manu vive en Formentera, donde mantiene el centro de buceo Vellmari, en el puerto de La Savina: "Ojalá el pasaporte de todos fuese el del planeta Tierra, lo que no quita para que me encante ver ganar a la selección española de fútbol, o degustar la cocina de mi país. Pero a eso no hay que darle más importancia. En el fondo, todos los humanos somos iguales" Estudioso permanente, sostiene en sus conferencias que el 50% del oxígeno que respiramos procede del mar, por lo que nuestra dependencia de los océanos es absoluta: "La

> more than universal, they become stratospheric... but downwards. "When people ask me where I'm from, I always say that I feel like I'm a citizen of the world." What is certain is that he carries the Basque Country in the heart of his memory, because it was in the summers in Lekeitio where he learned to dive and where his fascination of the deep sea was born. His friends say that he always returns to the memory of Madrid, his city of birth, schooling and university. He does so remembering all those nights in which he was a seaman on land, dreaming longingly of the sea which even today continues to impress him. Currently, Manu lives in Formentera, where he runs the diving centre Vellmari, in the port of La Savina: "I wish that each passport was one of planet Earth, which doesn't mean that I don't love it when Spain wins at football, or that I don't like my country's cuisine. But to that, we mustn't give more importance. Deep down, all humans are equal". Always studious, he presents in his conferences that 50% of the oxygen we breathe comes from the sea, for which our dependence on the oceans is absolute: "The

Un estudioso permanente que intenta divisar en los océanos las soluciones a los problemas ambientales del planeta

solución a muchísimos de los problemas que tenemos, y que a menudo hemos causado nosotros mismos, está bajo el agua. Ante el "efecto invernadero", los principales reguladores de nuestro clima son los mares". Su reto es transitar las simas del 70% por ciento de los océanos, siempre entre los 3.000 y 5.000 metros, porque a esas profundidades de las que el ser humano todavía no ha explorado ni cien metros cuadrados, él descubre miles de especies, sobre todo bacterias: "Se trata de un camino fascinante, lleno de misterios que encierran la solución a muchos retos". Es Manu San Félix, un hombre consagrado ejemplarmente al mar, una persona que como proyecto existencial ha elegido "vivir en el fondo". No parece una mala idea...

solution to many problems we have, and which we have often caused ourselves, are underwater. Regarding the "greenhouse effect", the main regulators of our climate are the seas". His challenge is to navigate the abysses of 70% of the oceans, always between 3,000 and 5,000 metres, because it is at these depths, of which humans have not yet explored more than 100 m², where he discovers thousands of species, above all bacteria: "It is a fascinating path, full of mysteries which hold the solution to many challenges". It is Manu San Félix, a man completely devoted to the sea, a person who, as an existential project, has chosen to "live under the sea". It doesn't seem such a bad idea...